

ЯЗЫКОЗНАНИЕ В СОЮЗНЫХ РЕСПУБЛИКАХ

М. Ш. ШИРАЛИЕВ

РАЗВИТИЕ АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ ЗА ПОСЛЕДНИЕ ГОДЫ

Предпосылкой для успешного развития азербайджанского языкознания было открытие в начале 20-х годов Азербайджанского государственного университета, организация Общества по обследованию и изучению Азербайджана, привлечение высококвалифицированных кадров для работы в университете, а в Обществе по обследованию и изучению Азербайджана — Н. И. Ашмарина, Б. Чабанзаде и др. Последующее фронтальное изучение диалектов, сбор материалов для диалектологического словаря, создание учебников по азербайджанскому языку для средней школы, перевод азербайджанской письменности на латинскую, а затем — на русскую графику, включение в план филологических факультетов курсов современного азербайджанского языка, истории азербайджанского языка и азербайджанской диалектологии, создание учебников и учебных пособий по этим предметам для вузов, наконец, открытие в 1945 г. Института языка АН АзербССР¹ — все это послужило основой для дальнейшего развития азербайджанского языкознания.

Отделы современного языка, истории языка, диалектологии, лексикографии ИЛЯ АН АзербССР стали координирующим центром научно-исследовательских работ, проводимых на кафедрах азербайджанского языкознания Азерб. гос. университета им. С. М. Кирова, Азербайджанского пед. института им. В. И. Ленина, Института иностранных языков им. М. Ф. Ахундова и Кировабадского пед. института им. Г. Зардаби.

С выходом азербайджанского языкознания на всеобщую арену стало ясно, что организационное объединение языковедов и литературоведов ИЛЯ АН АзербССР является тормозом для успешного развития соответствующих отраслей науки. В 1969 г. в начале сентября был организован самостоятельный Институт языкознания АН АзербССР. По решению Министерства высшего и среднего специального образования в Азерб. гос. университете в 1970 г. была организована кафедра тюркологии.

Азербайджанским языкознанием за последние годы достигнуты значительные результаты в описании грамматического строя и лексики современного азербайджанского литературного языка, в исследовании диалектов и говоров, истории азербайджанского языка.

Из работ, посвященных грамматическому описанию современного литературного языка, можно указать двухтомные «Граматику азербайджанского языка»² и «Современный азербайджанский язык» (Азерб. ГУ)³; впервые осуществлено издание Институтом языкознания АН АзербССР «Граматики азербайджанского языка» на русском языке⁴. В настоящее

¹ В 1951 г. Институт языка был объединен с Институтом литературы АН АзербССР.

² «Азәрбајҹан дилинин ґраматикасы», I — Бақы, 1951, II (Синтаксис) — 1959.

³ «Мүасир азәрбајҹан дили. Синтаксис», I — Бақы, 1959, II — 1962.]

⁴ «Грамматика азербайджанского языка (Фонетика, морфология и синтаксис)», Баку, 1971.

время Институтом языкознания АН АзербССР подготовлен к печати коллективный труд «Современный азербайджанский литературный язык» в трех томах, охватывающий лексику, фонетику и грамматику литературного языка.

Кроме этих коллективных работ, описанию современного азербайджанского литературного языка и различных его грамматических категорий посвящены отдельные монографии языковедов Азербайджана⁵. В качестве достоинств и новшеств этого рода работ необходимо отметить следующее. Во-первых, все эти работы насыщены богатым фактическим материалом, собранным из разных функциональных стилей литературного языка. Во-вторых, при постановке проблемы исследователи опирались на материалы родного языка, творчески подходили к разрешению сложных и спорных вопросов, не поддаваясь воздействию отживших традиций, которые навязывались, с одной стороны — арабской, а с другой — индоевропейской филологической школой.

Какие теоретические вопросы грамматики нашли свое новое объяснение в этих работах?

В трудах, посвященных описанию современного строя азербайджанского литературного языка, прежде всего были устранены случаи смешения некоторых категорий при недостаточном уяснении их сущности. Узловые вопросы грамматики получили свое глубокое научное объяснение. Прежде всего, части речи стали выделяться с учетом всех трех классификационных принципов (семантического, морфологического и синтаксического), и деление именных частей речи получило соответствующее обоснование. Было проведено четкое различие между категорией падежа и послелогом и установлено существование в азербайджанском языке шести падежей. Глагольные категории времени и наклонения, залога, вида, а также модальные формы с *иди*, *имиш* получили правильное научное освещение. Причастия и деепричастия стали последовательно включаться в раздел глагола. Были разграничены понятия сложного слова и словосочетания, в результате чего определительные словосочетания стали объектом синтаксиса, а не морфологии; выявлены характерные особенности сложных глаголов, сложного слова и сложного члена предложения.

Изучение синтаксиса азербайджанского языка также заметно продвинулось вперед. Это касается прежде всего учения о предложении и словосочетании, в разработке которого азербайджанские языковеды добились признания в тюркологии. Вклад языковедов республики в теорию придаточных предложений и причастных, деепричастных, масдарных оборотов по достоинству оценен в советской и зарубежной тюркологической науке. В частности, в азербайджанском языкознании впервые было раскрыто коренное различие между непредикативным по своей природе оборотом

⁵ М. Ёусејнзаде, Мүасир азербайжан дили, Бақы, 1963; А. Гурбанов, Мүасир азербайжан әдеби дили, Бақы, 1967; Ф. Р. Зейналов, Принципы классификации именных частей речи. Автореф. канд. диссерт., Бақы, 1957; А. Ахундов, Фе'ли заманлар, Бақы, 1961; Н. Г. Агазаде, К вопросу о категории наклонения и модальности в современном азербайджанском языке, Бақы, 1965; А. Әббасов, Мүасир азербайжан дилинде фе'ли сифат төркиблери, Бақы, 1962; З. Әлизаде, Мүасир азербайжан дилинде модал сөзләр, Бақы, 1965; М. Адиглов, Мүасир азербайжан дилинде мүреккәб сөзләр, Бақы, 1953; А. Нәсәнов, Азербайжан дилинде мүејјәнлик вә гејри-мүејјәнлик категоријасы, Бақы, 1970; Р. Хәлилов, Мүасир азербайжан дилинде сөзләр арасында синтактик әлағә үсуллары, Бақы, 1955; Ј. Сејидов, Азербайжан әдеби дилинде сөз бирләшмәләри, Бақы, 1966; З. Будагова, Мүасир азербайжан әдеби дилинде садә чүмлә, Бақы, 1963; Ә. Чавадов, Мүасир азербайжан дилинде шәхсиз чүмләләр, Бақы, 1955; Н. Бајрамов, Мүасир азербайжан дилинде табсиз мүреккәб чүмләләр, Бақы, 1960; Ә. Абдуллајев, Мүасир азербайжан дилинде табели мүреккәб чүмләләр, Бақы, 1964; С. Чәфәров, Мүасир азербайжан дили (лексика), Бақы, 1970.

и придаточным предложением. В исследовании односоставных (в их числе — безличных) предложений в тюркских языках приоритет также принадлежит азербайджанским языковедам.

Больших успехов азербайджанское языкознание добилось и в области лексикографии; это прежде всего относится к созданию русско-азербайджанских словарей⁶. В этих словарях, помимо чисто практических задач, решались также теоретические вопросы и в их числе — передача лексико-грамматических особенностей русского языка (например, категории рода, глагольного вида) средствами азербайджанского языка, переводные эквиваленты для русских относительных прилагательных, эквиваленты русских приставочных слов и способы передачи их смысловых оттенков, передача переносных значений, проблема непереводимых слов, переводы фразеологизмов и принципы их размещения в словаре.

Вышел из печати первый том третьего исправленного и дополненного издания «Русско-азербайджанского словаря» под редакцией А. Оруджева (в 3-х томах; I, Баку, 1971). Словник словаря составлен на основе новейших академических словарей русского языка и значительно пополнен новыми словами и выражениями, появившимися в русском языке за последние годы в связи с дальнейшим ростом науки, техники и культуры. Большое место отведено идиоматическим выражениям, фразеологическим оборотам русского языка, для которых подобраны азербайджанские переводные эквиваленты. Все русские слова снабжены соответственными грамматическими, а также стилистическими пометами. Словарь, в основном, является переводным с элементами толкового словаря (прежде всего — в отношении многих политических, научных, философских терминов, исторических слов и выражений).

В настоящее время отдел лексикографии Института языкознания работает над созданием трехтомного «Толкового словаря азербайджанского языка», который будет охватывать около 60 тыс. слов. Первый том, охватывающий буквы А, Б, В, Г, вышел в свет в 1966 г.⁷, второй том находится в печати.

Определению целей и задач этого словаря, уточнению его направления, построению словаря на подлинно научной базе во многом способствовало монографическое обоснование А. Оруджева «Теоретические основы толкового словаря азербайджанского языка»⁸, явившееся важным событием в истории азербайджанской советской лексикографии.

В области изучения звукового строя современного азербайджанского литературного языка также ведется успешная работа. Помимо общих очерков по фонетике азербайджанского языка и учебных пособий, за последние годы на основе экспериментально-фонетических исследований установлена фонематическая система азербайджанского языка (вокализм и консонантизм), изучены акцентуация и интонация слова и др.⁹

Книга А. К. Алекперова «Фонематическая система современного азербайджанского языка» (Баку, 1971) представляет собой критическое изложение ряда спорных вопросов науки о звуковом строе современного

⁶ «Русско-азербайджанский словарь» под ред. Р. Ахундова, Баку, 1928—1929; «Русско-азербайджанский словарь» в 4-х томах под ред. Г. Гусейнова, Баку, 1940—1946; «Русско-азербайджанский словарь» под ред. А. Оруджева и др., I — Баку, 1956, II — 1959.

⁷ «Азербайжан дилинин изафлы лугети», I, Баку, 1966.

⁸ Э. Оруджев, Азербайжан филологжи изафлы лугетинин назари асаслары, Баку, 1965.

⁹ Э. Демирчизадэ, Мүасир азербайжан дилинин фонетикасы, [Баку], 1960; А. Ахундов, Мүасир азербайжан әдби дилинин фонетикасы, Баку, 1963; Ш. М. Абдуллаев, Место и природа словесного ударения в современном азербайджанском языке. Автореф. канд. диссерт., Баку, 1964.

азербайджанского литературного языка. Выяснению количественного состава и установлению качественной классификации азербайджанских фонем предпослан сжатый очерк учения об основной фонологической единице — фонеме. Вопросы, которые здесь трактуются, — фонематическая длительность гласных, удвоение согласных, принципы классификации фонем — представляют не только общетюркологический, но и общелингвистический интерес.

Большие достижения имеет азербайджанская диалектология, идущая в авангарде азербайджанского языкознания. Изучение азербайджанских диалектов в различных аспектах привело к сложению и вычленению трех более или менее самостоятельных областей исследования в азербайджанской диалектологии. Во-первых, это монографическое исследование, являющееся первоосновой и имеющее длительную историю. Здесь азербайджанской диалектологией выработаны методы, которые используются по настоящее время при собирании, камеральной обработке и описании материала. Хотя монографические исследования ведутся, в основном, в синхроническом плане, однако диалектологические материалы рассматриваются как богатейшая сокровищница истории языка и в описаниях азербайджанских диалектов и говоров отводится большое место диахронии. Широкое применение обоих этих аспектов исследования позволило создать целый ряд образцовых монографических работ¹⁰, являющихся, например, для зарубежных тюркологов одним из основных источников по азербайджанской диалектологии.

Выход в свет обобщающих трудов¹¹ по азербайджанской диалектологии свидетельствует о том, что в последние годы монографическое исследование азербайджанских диалектов достигло нового этапа развития.

Вторая область в исследовании азербайджанских диалектов — лингвистическая география, методы которой впервые широко применили к изучению диалектов тюркских языков ученые республики.

Диалектологи Института языкознания АН АзербССР, изучив методом лингвистической географии восточную группу азербайджанских диалектов, подготовили ее диалектологический атлас, который включает в себя 50 карт, снабженных подробными комментариями и пояснениями¹². Выход из печати этого атласа явится важным событием в тюркской диалектографии.

В настоящее время ведется интенсивная работа также над составлением полного диалектологического атласа азербайджанского языка.

Третья область исследования азербайджанских диалектологов — это диалектологическая лексикография, также имеющая свои исследовательские принципы. Используя эти принципы, азербайджанские диалектологи подготовили и издали однотомный «Диалектологический словарь азербайджанского языка»¹³, на базе которого разрабатывается теперь трехтомный диалектологический словарь. Своим построением и переводами

¹⁰ Н. И. Ашмарин, Общий обзор народных тюркских говоров г. Нухи, Баку, 1926; М. Ширалиев, Баки диалекти, Баку, 1949 (2-е изд. — 1957); «Азәрбајҹан дилинин Муган групу шивәләри», Баку, 1955; Р. Ә. Рүстәмов, Губа диалекти, Баку, 1961; «Азәрбајҹан дилинин Нахчыван групу диалект вә шивәләри», Баку, 1962; М. Исламов, Азәрбајҹан дилинин Нуха диалекти, Баку, 1968; «Азәрбајҹан дилинин гәрб групу диалект вә шивәләри», I, Баку, 1967.

¹¹ М. Ширалиев, Азәрбајҹан диалектолокијасынын әсаслары, Баку, 1962, 2-нчи нәшри — 1968; Р. Рүстәмов, Азәрбајҹан дили диалект вә шивәләриндә фе'л, Баку, 1965.

¹² См. об этом: М. S. Şiraliyev, Un atlas du groupe oriental des dialectes et des parlers de la langue azerbaïdjanaise, «Folia orientalia», VII (1965), 1966.

¹³ «Азәрбајҹан дилинин диалектолоки лүгәти», Баку, 1964.

значений на русский язык однотомный «Диалектологический словарь», изданный как пробный, заслужил высокую оценку тюркологов.

Последние годы отмечены также определенными достижениями в области изучения истории азербайджанского языка; вышел целый ряд монографий по исторической морфологии и синтаксису¹⁴. Прежде всего здесь стали разграничиваться две области изучения: 1) историческая грамматика, 2) история литературного языка, причем уточнены объекты и методы исследования обеих дисциплин. В то же время продолжают исследования в ставшем традиционным для тюркологии плане изучения языковых особенностей письменных памятников азербайджанского языка¹⁵.

Подготовлена к печати коллективная работа сотрудников отдела истории азербайджанского языка Института языкознания АН АзербССР «Исследования по истории азербайджанского литературного языка XVIII—XX вв.» и «Развитие азербайджанского литературного языка в советский период». Тенденции языкового развития в новейший период суммированы в работе М. Ш. Ширалиева и М. Ш. Рагимова на русском языке «Закономерности развития азербайджанского литературного языка в Советскую эпоху», которая печатается в коллективном труде Института языкознания АН СССР в Москве.

Большую роль в изучении истории языка сыграла также подготовка к печати I тома перевода словаря Махмуда Кашгарского «Дивану лугат-ит-тюрк». От имеющихся турецкого и узбекского переводов этого словаря подготавливаемое издание будет отличаться тем, что здесь значения слов переведены не только на азербайджанский, но и на русский язык.

В конце 1975 г. историки языка завершат двухтомную историю азербайджанского литературного языка, охватывающую период начиная с XI в. вплоть до установления советской власти в Азербайджане.

В 1971 г. в ИЯ АН АзербССР был открыт отдел сравнительного изучения тюркских языков, на который в ближайшие годы возложено написание сравнительной грамматики тюркских языков юго-западной группы.

Точное и детальное описание типологических сходжений и расхождений в структуре русского и азербайджанского языков имеет большое значение как для совершенствования методов обучения языкам, так и для языковедческой теории. Во всех вузах республики на кафедрах русского и азербайджанского языков ведется научно-исследовательская работа в этом направлении. Издана «Сравнительная грамматика русского и азербайджанского языков» (Баку, 1954), написан ряд диссертаций, посвященных сопоставительному изучению фонетического, морфологического и синтаксического строя этих языков.

Для выяснения вопросов, связанных с субстратом, с языковыми контактами и двуязычием, исследуются кавказские и иранские языки на территории Азербайджанской ССР. В частности, подготовлены и сданы в печать коллективная работа «Исследования по кавказским и иранским языкам», «Удинско-азербайджанско-русский словарь» В. Гукасяна.

¹⁴ Н. Мирзезаде, Азербайжан дилинин тарихи морфолюкијасы, Баку, 1962; е го же, Азербайжан дилинин тарихи синтаксиси, Баку, 1968; М. Ш. Рәһимов, Азербайжан дилинде фел шәкилләринин формалашмасы тарихи, Баку, 1965; Р. Ч. Мәһәrrәмәова, М. П. Чәһанкиров, Азербайжан дилинин тарихи синтаксисинә даир материаллар, Баку, 1965; Г. И. Гаджиев, Азербайджанский литературный язык начала XX в. Автореф. докт. диссерт., Баку, 1969; Н. З. Гаджиев, Синтаксис сложноподчиненного предложения в азербайджанском языке (в историческом освещении), М., 1963.

¹⁵ См., например: Ә. М. Дәмирчизадә, «Китаби-Дәдә Горгуд» дөстанларынын дили, Баку, 1959; Ч. В. Гәһрәмәнов, Имадәддин Нәсими әсәрләринин елмитағниди мәтнi вә лексикасы, Баку, 1969; «Әсрарнамә». Тәртиб едени Ч. Гәһрәмәнов, Баку, 1964; Р. Ч. Мәһәrrәмәова, Сабинин сатирик шә'рләринин лексикасы, Баку, 1968.

В связи с повышением речевой культуры азербайджанского народа языковеды республики интенсивно изучают вопросы культуры речи, развития устной литературной речи, функциональных стилей литературного языка (художественной литературы, публицистики, пропаганды и т. д.). В целях оказания практической помощи печати, театру, радиовещанию, телевидению языковеды дают рекомендации, направленные на обеспечение общественной и эстетической действенности речи, которая должна характеризоваться национальной самобытностью, смысловой точностью, лексическим богатством и разнообразием, грамматической правильностью, логической стройностью, художественной изобразительностью.

Сотрудниками ИЯ АН АзербССР подготавливаются справочники по орфографии, орфоэпии, пунктуации.

Отделом культуры речи Института планируется выпуск бюллетеней по культуре речи, призванных указывать на ошибки, встречающиеся в языке прессы, радио и телевидения, рекламах, афишах и т. д. и предлагать пути к преодолению этих ошибок. В 1972 г. вышел из печати первый номер этого бюллетеня.

В области стилистики современного азербайджанского литературного языка также проделана определенная работа. Кроме учебного пособия по стилистике для вузов, сотрудниками ИЯ АН АзербССР выпущена книга «Стилистика азербайджанского художественного языка»¹⁶, где трактуются вопросы отличия художественного языка от других стилей, освещаются стилистические особенности лексики художественных произведений, синонимии, словообразования и фразеологии, роль метафоризации слова в художественном языке, изучаются тропы, аллитерации, уделяется внимание стилистическому использованию форм, представляющих те или иные морфологические категории, а также синтаксические категории.

Тюркологические традиции, заложенные в Азербайджане в начале 20-х годов, продолжают успешно развиваться. В Баку часто проводятся тюркологические совещания. Издается периодический сборник всесоюзного масштаба — «Вопросы диалектологии тюркских языков» (вышло 4 тома). Руководство работой по составлению Диалектологического атласа тюркских языков СССР также возложено на Институт языкознания АН АзербССР. По решению АН СССР с 1970 г. в Баку издается всесоюзный журнал «Советская тюркология».

Языковеды Азербайджана принимают активное участие в подготовке научных кадров для братских республик. Установлена тесная связь со многими научно-исследовательскими учреждениями и отдельными выдающимися учеными зарубежных стран; труды языковедов республики публикуются в иностранных журналах.

Научно-исследовательская работа в области азербайджанского языкознания в ближайшем будущем будет сосредоточена вокруг четырех проблем: исследование языка как общественного явления; исследование структуры языка; закономерности исторического развития языков; лексикографические и лексикологические исследования; эти проблемы решено реализовать как шесть тем: 1) вопросы речевой культуры, 2) строй современного азербайджанского литературного языка, 3) формирование и развитие азербайджанского литературного языка, 4) сравнительно-исторические исследования, 5) исследование диалектов и говоров азербайджанского языка, 6) толковый словарь азербайджанского языка.

¹⁶ «Азербайжан бәдии дилинин үслубијјаты», Баку, 1970.